

REFERAT Økonomiudvalget - 1998-2001 d. 10-11-1998

Mødedato Tirsdag d. 10. november 1998 kl. 08:00

Mødested Rådhuset

Mødedeltagere Ole Andersen, Erling Schrøder, Karin Søjberg Holst, Peter
Nielsen, Tove Eckhardt, Bjarne Rasmussen, Edv. Nielsen, Lars
Abel, Klaus Kjær, afbud

Indholdsfortegnelse

Lukket.....	3
BAGSVÆRD TORV, OMLÆGNING AF BELÆGNING, ANLÆGSBEVILLING.....	4
EDB, KOMMUNIKATION MELLEM RÅDHUS OG DECENTRALE INSTITUTIONER, ANLÆ	8
FÆLLESDRIFTEN HØJE GLADSAXE, REGNSKAB 1996/97.....	11
ARBEJDERNES ANDELS-BOLIGFORENING, REGNSKAB 1997.....	16
ARBEJDERNES BOLIGSELSKAB I GLADSAXE, REGNSKAB 1996/97.....	19
FAGFORENINGERNES BOLIGFORENING, REGNSKAB 1996/97.....	23
FORENINGEN SOCIALT BOLIGBYGGERI I GLADSAXE, REGNSKAB 1997.....	26
BOLIGSELSKABET LEJERBO, GLADSAXE, REGNSKAB 1996/97.....	29
NYBROGÅRD KOLLEGIET, DRIFTSBUDGET 1998/99.....	32
MIDLERTIDIGT SVAR TIL TILSYNSRÅDET VEDR. VADSTRUPGÅRD.....	35
KLAGE TIL FOLKETINGETS OMBUDSMAND, AFDELING KONGSHVILEPARKEN.....	37
DANSKUNDERVISNING FOR FLYGTNINGE OG INDVANDRERE, REVISION AF RAMME/	40
Lukket.....	43

Punkt 691: Lukket

ØU 10.11.1998, nr. 691

**Punkt 692: BAGSVÆRD TORV, OMLÆGNING AF BELÆGNING,
ANLÆGSBEVILLING**

ØU 10.11.1998, nr. 692

ØU 10.11.1998, nr. 692

Udvalgstype: ØU Mødedato: 10.11.1998 Nummer: 692

BAGSVÆRD TORV, OMLÆGNING AF BELÆGNING, ANLÆGSBEVILLING

Den 3.3.1998, sag nr. 149, tiltrådte Økonomiudvalget indstilling om aflysning af voldgiftssag vedr. Bagsværd Torvs belægning.

Samme dagsorden indeholdt desuden en orientering om, at teknik- og miljøforvaltningen vurderede løsningsmuligheder for opretning af flisebelægningen, og at prissat forslag snarest ville foreligge, så særskilt sag herom kunne forelægges Økonomiudvalget.

Teknik- og miljøforvaltningen anbefaler følgende forslag udarbejdet i samarbejde med COWI.

Projektbeskrivelse:

Belægningen er for størstepartens vedkommende beliggende oven på en parkeringskælder, og er udlagt umiddelbart oven på kælderens beskyttelsesdæklag af asfalt. Belægningen består af et perlestenslag, geonet, fiberdug, et lag groft grus og betonfliser med blotlagt overflade. Fliserne ligger i blokforbandt, og er opdelt i 22 - 111 m² store arealer begrænset af chausséstensborter.

Der er stort set ingen synlige sætninger i belægningen, men fliserne er vredet ud af flugt. Det er værst i "cirkulationsarealet", mindre i parkeringsbåsene, og stort set uden vred ved ind- og udkørslen til pladsen, samt ved nedkørslen til parkeringskælderens. Belægningsopbygningen vurderes derfor som stabil og tilstrækkeligt drænet.

Generelt må det konstateres, at fliser til kørebanelægning ikke er noget teknisk godt valg, og at blokforbandt er et uheldigt valg, da det ikke indeholder nogen låsevirkning. Alligevel er belægningen velfungerende på store dele af pladsen.

Derfor foreslås en omlægning af flisebelægningen med en forbedret låsevirkning. Dette opnås ved at ændre forbandtet fra blok- til halvforbandt på tværs af køreretningen. De eksisterende fliser vil således også kunne genbruges i vidt omfang.

For at opnå rimelig vished for, at belægningen ikke deformeres i fremtiden, anbefales, at der udføres en forsøgsbelægning i størrelsesordenen 50 m² i et af de mest belastede områder. Forsøgsbelægningen bør udføres straks. I løbet af sommeren 1999 kan det formentlig så vurderes, om resultat er tilfredsstillende. Hvis det er tilfældet, anbefales det, at alle kørebanelarealer omlægges i løbet af eftersommeren 1999.

Økonomi: Arbejdet forventes at kunne gennemføres for en totaludgift på 300.000 kr.:

håndværkerudgifter	220.000 kr.
uforudseelige udgifter	30.000 kr.
omkostninger inkl. honorarer	<u>50.000 kr.</u>
samlet udgift	300.000 kr.

Bygherre: Central- og skatteforvaltningen, forvaltningssekretariatet.

Projektering,
udbud og
fagtilsyn: Rådgivende ingeniørfirma.

Projekterings-
ledelse: Teknik- og miljøforvaltningen, ejendomsafdelingen.

Udbuds- og
entrepriseform: Arbejdet anbefales udbudt som underhåndsbud i fagentreprise. Forslag
til
valg af entreprenør og rådgivende ingeniør behandles som sag nr. 704

Tidsplan: Økonomiudvalget 10.11.1998
Byrådet 9.12.1998

Byggestart: Forsøgsbelægningen, primo november 1998
Omlægningen af kørebanearealerne, august/september 1999.

Central- og skatteforvaltningen og teknik- og miljøforvaltningen
indstiller,

at kørebanearealerne omlægges som foreslået,

at udbuds- og entrepriseform godkendes,

at tidsplanen godkendes,

at projektering, udbud og fagtilsyn udføres af et rådgivende ingeniørfirma,

at teknik- og miljøforvaltningen, ejendomsafdelingen forestår projekteringsledelse,

at Økonomiudvalget meddeler igangsætningstilladelse, og


at der gives anlægsbevilling og rådighedsbeløb på totaludgiften, 300.000 kr. med finansiering


af kassen, idet der henvises til sag om frigørelsesvederlag for hjemfaldspligt, Byrådet d. 16.9.1998, sag nr. 184, hvorved der netto tilførtes kommunekassen en indtægt på 546.000 kr.


Økonomiudvalget: Anbefales.

Til Byrådet.

Arbejdet skal tilrettelægges så det ikke berører forretningernes julehandel.

ØU 3.3.1998, nr. 149 

ØU 8.9.1998, nr. 530 

BR 16.9.1998, nr. 184 

Punkt 693: EDB, KOMMUNIKATION MELLEM RÅDHUS OG DECENTRALE INSTITUTIONER, ANLÆGSBEVILLING

ØU 10.11.1998, nr. 693

ØU 10.11.1998, nr. 693

Udvalgstype: ØU Mødedato: 10.11.1998 Nummer: 693

EDB, KOMMUNIKATION MELLEM RÅDHUS OG DECENTRALE INSTITUTIONER, ANLÆGSBEVILLING

Byrådet vedtog den 14.1.1998, sag nr. 17, at give anlægsbevilling på 550.000 kr. af en bevillingsramme på 1 mio. kr. til bl.a. udarbejdelse af en tele/data koncept samt tilhørende udarbejdelse af et udbudsmateriale.

Kommunen har nu udarbejdet materialet til et EU-udbud for et Gladsaxe Kommune-net, som skal sikre, at kommunen får et integreret netværk for såvel data og telefoni med en tilstrækkelig kapacitet til at klare det forventede behov de næste år. Netværket skal i første omgang forbinde Rådhuset med de største 18 decentrale institutioner, senere også de øvrige decentrale institutioner.

Udviklingen tilsiger, at transmissionsomkostningerne i nedgravede fiber- og kobberledninger, fortsat stiger i pris pga. store omkostninger til entreprenørarbejde, medens radiobåren transmission dels fortsat vil falde i pris, dels allerede nu giver en tilfredsstillende transmissionsydelse. Alle telefirmaer har meddelt, at de fra næste år vil begynde at udbyde telefoni over Internet Protokol, hvilket vil medføre, at vi om nogle år kan køre data og tele over samme kabler.

Det må forventes, at Rådhusets ti år gamle telefoncentral indenfor de næste par år skal moderniseres udover etableringen af gennemvalgsløsningen pr. 1. januar 1998. Det vil derfor ved etablering af et kraftigere WAN være hensigtsmæssigt at overflytte telefoni fra eksisterende lejede kredsløb (TeleDanmark) til også at anvende det nye WAN system.

Kommunen vil gå i åben EU-udbud for en totalløsning, som efter leverandørernes valg frit kan basere sig på en kombination af:

Trådløs kommunikation (radio båren)

Leje af eksisterende fiberkabler

Nedgravning af egne fiberkabler

Nedlægning af egne fiber kabler i nedlagte gasledninger. HNG har givet tilladelse hertil, uden dog at der er truffet endelig aftale om betaling herfor.

Nedlæggelse af egne fiber kabler langs S-bane legemet. Banestyrelsen har givet tilladelse hertil.

Det anbefales derfor, at kommunen går i EU-udbud omkring etablering af et tele/data netværk samt at der gives anlægsbevilling på 250.000 kr., finansieret af det i budget 1998 resterende rådighedsbeløb på (1.000.000 - 550.000 kr.) = 450.000 kr., til finansiering af nødvendige konsulenttydelser i forbindelse med gennemførelsen af udbudet.

Der er i investeringsoversigten yderligere afsat 2 mio. kr. i 1999 til Edb, kommunikation mellem rådhus og decentrale institutioner.

Central- og skatteforvaltningen indstiller,


at kommunen går i EU-udbud omkring tilbud på etablering af et Gladsaxe kommunenet for

såvel tele/data kommunikation, og

at der gives anlægsbevilling på 250.000 kr., finansieret af det i budget 1998 afsatte rådighedsbeløb.

Økonomiudvalget: Anbefales.

Til Byrådet.

BR 14.1.1998, nr. 17 

Punkt 694: FÆLLESDRIFTEN HØJE GLADSAXE, REGNSKAB 1996/97

ØU 10.11.1998, nr. 694

ØU 10.11.1998, nr. 694

Udvalgstype: ØU Mødedato: 10.11.1998 Nummer: 694

FÆLLESDRIFTEN HØJE GLADSAXE, REGNSKAB 1996/97

Med brev af 19.12.1997 har Fællesledelsen af Høje Gladsaxe fremsendt regnskab for fællesdriften, Høje Gladsaxe under stiftelse tillige med balancer og revisionsberetning.

Yderligere er den 6.5.1998 fremsendt tilstandsvurdering, langtids- og likviditetsbudget vedrørende planlagt og periodisk vedligeholdelse og fornyelser dækkende perioden 1996/97 - 2007/08 for den del af henlæggelserne, som vedrører fællesdriften.

Regnskabet er godkendt af 4 af de 5 boligorganisationer i Høje Gladsaxe. For AAB's vedkommende forbeholder organisationen sig sin stillingtagen til de under det samlede hidtidige fællesskab bogførte værdier og forpligtelser, indtil der foreligger nærmere om opdelingssagen.

Regnskabet for fællesdriften, tilskødet Arbejdernes Boligselskab i Gladsaxe, afdeling 30, omfatter:

Fællesområder bestående af vaskerier, fjernvarmecentral, garagegårde, selskabslokale, mødelokale, traktorbygning, friarealer med tilhørende installationer, sikringsrum i terræn, mand- skabsbygning.

Erhverv bestående af lille center, punkthus eksklusive ældreboligerne, autogården og servicestationens grund.

Institutioner bestående af ungdomsklub, børneinstitution, vuggestue, børnehave, fritidshjem og byggelegeplads.

Herudover indgår under fællesdriften en del tilskødede aktiviteter, herunder som den væsentligste vedligeholdelse af de renoverede bygningsdele.

Regnskabet for fællesdriften udviser følgende nettoresultat til fordeling mellem de 5 boligorganisationer:

Fællesdriften	udgifter	3.933.049 kr.
Erhverv	indtægter	31.578 "
Institutioner	udgifter	156.793 "

Det oplyses bl.a. i tilslutning til regnskabet:

Særskilt skal bemærkes, at likvide beholdninger 16,7 mio. kr. udgør indestående på bankkonti, opført i fællesledelsens navn (p.t.).

Fællesdriftens revisionsfirma, Revisionsinstituttet oplyser:

"Fællesdriften, Høje Gladsaxe er under stiftelse og forventes etableret som en forening af bygningsejere på lejet grund. Fællesdriften Høje Gladsaxe er således ikke en selvstændig juridisk enhed.

Fællesdriftens aktiver er tilskødet Arbejdernes Boligselskab i Gladsaxe, afdeling 30.

De 5 almene boligafdelinger under bebyggelsen Høje Gladsaxe påtager sig en forpligtelse til betaling af en andel af fællesdriftens nettodrifudsgifter efter en fastsat fordelingsnøgle samt påtager sig en hæftelse for eventuelle tab på fællesdriftens aktiver og passiver. De nævnte forpligtelser samt hæftelser forventes at fremgå af en samdriftsaftale mellem de 5 almene boligafdelinger. Det er oplyst, at samdriftsaftalen er under udarbejdelse, hvorfor der ikke på nuværende tidspunkt foreligger en juridisk aftale mellem parterne.

Driftsregnskabet for 1996/97 for fællesdriften Høje Gladsaxe under stiftelse skal indgå med en andel i de 5 almene boligorganisationer under bebyggelsen Høje Gladsaxe. Balancen pr. 30.9.1997 skal fuldt ud indgå i Arbejdernes Boligselskab i Gladsaxe, afdeling 30."

Central- og skatteforvaltningen bemærker:

Revisors bemærkning om, at der ikke på nuværende tidspunkt foreligger en juridisk aftale mellem parterne er ikke korrekt. Der eksisterer allerede en samdriftsaftale fra 1990, der forpligter de øvrige afdelinger i forhold til Arbejdernes Boligselskab i Gladsaxe, afdeling 30.

Revisionsfirmaet vil blive tilskrevet herom efter Økonomiudvalgets stillingtagen til regnskabet.

Regnskabet for 1995/96 blev taget til efterretning med bemærkning om,

1. at der tages forbehold over for rammerne af den fremtidige drift, indtil revideret samdriftsaftale foreligger,
2. at der tages forbehold over for tilhørsforholdet af grundlejerforeningens egne aktiver og passiver, og
3. at det forudsættes, at områder, der ikke skal indeholdes under samdriftsaftalen, overføres til de enkelte boligafdelinger, så snart forholdene giver mulighed herfor.

Vedrørende 1:

Økonomiudvalget tiltrådte den 9.6.1998, sag nr. 387

at godkende forslag til vedtægter for bygningsejerforeningen Høje Gladsaxe og samarbejdsaftale, og

at såvel vedtægter som samarbejdsaftale, efter de 5 boligorganisationers underskrift, forelægges Byrådet til endelig godkendelse.

Vedtægter og samarbejdsaftale er underskrevet af de 4 boligorganisationer. AAB har indtil nu afvist at underskrive, under henvisning til, at foreningen ønsker samarbejdet reduceret til det nødvendige minimum. Der er aftalt et møde med foreningen og forvaltningen den 12.11.1998. Efter dette møde vil sagen blive forelagt til godkendelse, uanset om der opnås enighed med AAB eller ej, idet det af den gældende samdriftsaftale fremgår, at

aftalen efter Byrådets, resp. Boligministeriets skøn, kan ændres med simpelt flertal, såfremt der foreligger væsentlig ændrede forudsætninger.

Vedrørende 2:

Ved et møde med Arbejdernes Boligselskab i Gladsaxe er det aftalt, at de aktiver og passiver, som ikke er tilskødet Arbejdernes Boligselskab i Gladsaxe, afdeling 30 ved udarbejdelsen af regnskabet for 1997/98 forholdsmæssigt skal figurere i det enkelte afdelingsregnskab.

Det er yderligere aftalt, at regnskabet for fællesdriften fremover alene skal betragtes som et bilag til brug for fordeling af udgifter og indtægter samt aktiver og passiver mellem de 5 boligorganisationer.

Det kan i den forbindelse oplyses, at kreditforeningerne har forlangt, at de bygninger, som figurerer under fællesområder, d.v.s. vaskerier, fjernvarmecentral m.m. tømmes for prioriteter. Anskaffessummer og lån vedrørende disse områder overføres derfor forholdsmæssigt til boligafdelingerne.

Vedrørende 3:

Som i regnskabet for 1995/96 afholdes fortsat via Fællesledelsen som udlæg en række udgifter, f.eks. ejendomsskatter, grundleje, lønninger til ejendomsfunktionærer, prioritetsydelse vedrørende betonrenoveringen m.m., som ikke ved fastlæggelsen af rammerne for den fremtidige drift forudsættes afholdt fælles.

Det blev i forbindelse med regnskabet for 1995/96 oplyst, at skatter og afgifter vedrørende boligblokkene fra den 1.1.1998 vil blive opkrævet hos den enkelte boligorganisation, medens overførsel af andre udgifter, f.eks. lønninger vedrørende boligblokkene afventer samarbejdsaftalen.

Vedrørende henlæggelser:

Forvaltningen har ingen bemærkninger til det modtagne materiale i form af tilstandsvurdering, langtids- og likviditetsbudget vedrørende henlæggelser til planlagt og periodisk vedligeholdelse og fornyelser.

Vedrørende fælles forvaltning af midler, f.eks. henlæggelser, tilhørende afdelingerne:

Som hovedregel gælder, at de enkelte almene boligorganisationers likvide midler, som administreres af en anden almen boligorganisation, skal være adskilt fra såvel administrators som andre boligorganisationers kasse-, bank- og depotbeholdninger.

Som undtagelse gælder dog, at flere almene boligorganisationers midler og afdelingsmidler kan indgå i en fælles forvaltningsordning under opfyldelse af visse betingelser. Bl.a. skal særlige revisionsmæssige krav, stillet af Landsbyggefonden, overholdes, og forvaltningsordningen skal anmeldes til Landsbyggefonden inden dens iværksættelse.

Konklusion:

Opdelingen af Høje Gladsaxe er økonomisk teknisk på plads i henhold til kommunens

pålæg, men formelt mangler der enkelte ting, forinden de enkelte boligorganisationer kan få tilskødet deres ejendom. Det første store problem - salget af centret - faldt på plads for 2 år siden. Tilbage er den endelige godkendelse af samarbejdsaftalen, og den vil som anført blive forelagt Økonomiudvalget i løbet af ganske kort tid. Kreditforeningerne har nægtet opdeling af lånene, forinden samarbejdsaftalen er endelig på plads, og tinglysningsdommeren har nægtet lysning af skøderne, forinden låneopdeling er på plads. Når samarbejdsaftalen således er godkendt, vil den endelige opdeling af lånene på de enkelte organisationer kunne ske, og derefter vil skøderne kunne lyses og sagen: "Lovliggørelse af Høje Gladsaxe" finde sin afslutning.

Central- og skatteforvaltningen indstiller,

at regnskabet tages til efterretning med bemærkning om,

at der tages forbehold over for rammerne af den fremtidige drift, indtil vedtægter og samarbejdsaftale er endeligt godkendt af Byrådet,

at der ikke fremover vil være et særligt regnskab for fællesdriften, idet regnskabet for fællesdriften fra 1997/98, for såvidt angår fællesområder alene skal betragtes som et bilag til brug for fordeling af udgifter og indtægter samt aktiver og passiver mellem de 5 boligorganisationer,

at regnskabet for fællesdriften fra 1997/98, for så vidt angår erhverv og institutioner, alene skal betragtes som et bilag til brug for fordeling af driftsresultatet mellem de afdelinger, som efter vedtægterne påtager sig en hæftelse over for Arbejdernes Boligselskab i Gladsaxe, afdeling Høje Gladsaxe for et evt. tab. Udgifter og indtægter samt aktiver og passiver indgår, som det allerede sker nu, fuldt ud i regnskabet for Arbejdernes Boligselskab i Gladsaxe, afdeling Høje Gladsaxe,

at kommunen fra 1997/98, som følge af de ændrede regnskabsprincipper kun modtager 5 regnskaber til gennemgang,

at det forudsættes, at områder, der ikke skal indeholdes under samarbejdsaftalen, overføres til de enkelte boligafdelinger, og

at den fælles forvaltning af fællesområdernes midler anmeldes til Landsbyggefonden.

Økonomiudvalget: Tiltrådt.

Punkt 695: ARBEJDERNES ANDELS-BOLIGFORENING, REGNSKAB 1997

ØU 10.11.1998, nr. 695

ØU 10.11.1998, nr. 695

Udvalgstype: ØU Mødedato: 10.11.1998 Nummer: 695

ARBEJDERNES ANDELS-BOLIGFORENING, REGNSKAB 1997

Med brev af 29.6.1998 har Arbejdernes Andels-Boligforening fremsendt regnskab for 1996 for foreningen, Byggefonden og den i Gladsaxe Kommune beliggende afdeling 52, Høje Gladsaxe med tilhørende revisionsprotokol, spørgeskema og beretning.

Både foreningens og afdeling Høje Gladsaxe regnskab udviser overskud.

Regnskaberne er godkendt af foreningens forretningsudvalg og repræsentantskab, og afdelingsregnskabet er tillige godkendt på medlemsmøde.

Foreningen henviser til, at boligforeningen har indbragt afgørelsen om Høje Gladsaxe bebyggelsens fremtidige driftsstruktur for Gladsaxe Byråd, og at der i forbindelse hermed er taget forbehold for de af fællesskabet aflagte regnskaber og budgetter for 1995/96, 1996/97 og 1997/98.

Foreningens revisionsfirma, Revisionsinstituttet henviser, for så vidt angår de i resultatopgørelsen medtagne udgifter til fællesdriften, til regnskabet for fællesdriften for 1996/97 og revisors påtegning på samme.

Særligt fremhæves, at ledelsen i Arbejdernes Andels-Boligforening ikke er enig i de retningslinier, der ligger til grund ved udarbejdelsen af fællesdriftens årsregnskab for 1996/97. Ledelsen har indbragt fastlæggelsen af Høje Gladsaxe bebyggelsens fremtidige driftsstruktur for Gladsaxe Byråd.

Om afdelingens drifts- og vedligeholdelsesplan oplyses, at udarbejdelse af planen, omfattende alle afdelingens bygningsdele, først forventes færdig i 1998 grundet udskillelsen af fællesskabets aktiver og passiver.

Central- og skatteforvaltningen bemærker:

Vedrørende henlæggelser:

Arbejdernes Andels-Boligforening har endnu ikke udarbejdet en drifts- og vedligeholdelsesplan for hele bebyggelsen, grundet udskillelsen af fællesskabets aktiver og passiver. Planen forventes færdig i 1998.

For de henlæggelser, der vedrører fællesdriften henvises til regnskabet for 1996/97 for fællesdriften.

Øvrige bemærkninger:

Der henvises til indstillingen vedrørende regnskabet for 1996/97, fællesdriften i Høje Gladsaxe.

Central- og skatteforvaltningen indstiller, at regnskabet tages til efterretning med bemærkning om, at tilstandsrapport, langtids- og likviditetsbudget må fremsendes sammen med regnskabet for 1998 og med henvisning til kommunens bemærkninger til

regnskabet for 1996/97 for fællesdriften.

Økonomiudvalget: Tiltrådt.

**Punkt 696: ARBEJDERNES BOLIGSELSKAB I GLADSAXE,
REGNSKAB 1996/97**

ØU 10.11.1998, nr. 696

ØU 10.11.1998, nr. 696

Udvalgstype: ØU Mødedato: 10.11.1998 Nummer: 696

ARBEJDERNES BOLIGSELSKAB I GLADSAXE, REGNSKAB 1996/97

Med brev af 6.5.1998 har Arbejdernes Boligselskab i Gladsaxe fremsendt regnskab for tiden 1.10.1996 - 30.9.1997 for selskabet og afdelingerne, herunder ældreboligerne i punkthuset i Høje Gladsaxe, med tilhørende beretning og spørgeskema.

Endvidere ansøger boligorganisationen i brev af 9.6.1998 om tilladelse til, at 5 afdelinger, hvor der henstår beløb på en jubilæumsfond, anvender beløbene til beboeraktiviteter i 1997/98, og at evt. uforbrugte beløb pr. 30.9.1998 overføres til henlæggelser i de respektive afdelinger.

Tilstandsvurdering, langtids- og likviditetsbudget for afdelingerne er fremsendt den 29.6.1998

Yderligere er den 16.10.1998, efter aftale med kommunen, fremsendt omarbejdet regnskab for boligorganisationen og afdeling for ekstern ejendomsadministration med tilhørende revisionsprotokolat.

26 afdelingers driftsregnskaber udviser overskud, medens hovedorganisationens og 14 afdelingers driftsregnskaber udviser underskud.

Det oprindelige regnskab for hovedorganisationen er godkendt af repræsentantskabet, og afdelingsregnskaberne er godkendt af bestyrelsen efter forudgående godkendelse af afdelingsmødet eller afdelingsbestyrelsen, bortset fra afdelingerne Buddingevej 203 - 205 og Stationsparkens Børnehaven, hvor der ikke er valgt afdelingsbestyrelse. I afdeling Kongshvileparken har beboerne ikke godkendt regnskabet.

Det omarbejdede regnskab for hovedorganisationen og afdeling for ekstern ejendomsadministration er godkendt af bestyrelsen, og de ændrede regnskabsprincipper vil blive oplyst over for repræsentantskabet i 1999.

Selskabets revisionsfirma, Revisionsinstituttet oplyser bl.a.:

Vedrørende hovedorganisationen:

Boligorganisationen har af Landsbyggefonden fået oplyst, at aktier og andele i andre virksomheder ikke er omfattet af reglerne om sideaktiviteter i almene boligorganisationer, hvorfor aktierne og andelene ikke er overført til en særskilt sideaktivitetsafdeling.

Vedrørende sideaktiviteter: Ledelsen har oplyst, at man, i forbindelse med udskillelsen af de til sideaktivitetsafdelinger hørende administrationshonorarer, har foretaget en skønsom vurdering af de til aktiviteterne hørende udgifter baseret på relevante andele af omkostningerne. Vi har gennemgået vurderingen og har ingen bemærkninger hertil.

Vedrørende afdelingerne:

Jubilæumsfonde: I afdelingerne Kildeparken 1, Pileparken 6 og Torveparken henstår

endnu ikke forbrugte beløb på en jubilæumsfond. Henlæggelserne er ifølge pålæg fra Gladsaxe Kommune ophørt med udgangen af regnskabsåret 1991/92.

Afdeling Høje Gladsaxe: Driftsregnskabet for 1996/97 for fællesdriften, Høje Gladsaxe under stiftelse indgår med en andel i resultatopgørelsen for afdeling 30. Balancen for fællesdriften indgår fuldt ud i balancen for afdeling 30.

Afdeling Punkthuset, 6., 7. og 8. etage: Ældreboligerne skal udskilles som en særskilt ejerlejlighed og overgå til Arbejdernes Boligselskab i Gladsaxe som en selvstændig afdeling. Udmatrikuleringen afventer den endelige låneopdeling.

Central- og skatteforvaltningen bemærker:

Vedrørende hovedorganisationen og sideaktiviteter:

Aktier og andele: Indskud m.v. i andre virksomheder skal efter bestemmelserne i bekendtgørelse om drift af almene boliger m.v. § 21, stk. 5 henføres til en særlig sideaktivitetsafdeling.

Det er af Landsbyggefonden bekræftet, at boligorganisationens aktier og andele skal overføres til en særlig sideaktivitetsafdeling.

Vedrørende afdelingerne:

Jubilæumsfonde: Henlæggelserne til jubilæumsfonde er foretaget før regnskabsåret 1994/95 med Byrådets godkendelse. Fra den 1.7.1994 har det, efter de gældende bestemmelser, ikke været muligt at henlægge til et sådant formål. Som en konsekvens heraf kan en afdeling ikke opretholde en jubilæumsfond, og midlerne må anvendes til andre formål. Forvaltningen har ingen bemærkninger til, at midlerne anvendes i overensstemmelse med boligorganisationens ønsker.

Henlæggelser: Det fremsendte materiale vedrørende henlæggelser til planlagt og periodisk vedligeholdelse og fornyelser giver ikke forvaltningen anledning til bemærkninger.

Afdeling Kongshvileparken: Uenigheden mellem bestyrelsen og afdelingen skyldes alene, ifølge boligorganisationen, at regnskabet omfatter både den oprindelige afdeling og ældreboligerne.

Boligorganisationen skal indbringe evt. tvistigheder mellem bestyrelsen og afdelingsbestyrelsen eller afdelingsmødet om driftsbudget og årsregnskab for kommunalbestyrelsen, der træffer den endelige administrative afgørelse.

Med den status, som bebyggelsen havde i regnskabsåret 1996/97, er det korrekt, at ældreboligerne indgår i regnskabet.

Boligministeriet har den 25.3.1998 meddelt dispensation, således at der etableres selvstændige driftsbudgetter for de to byggeafsnit. Med virkning fra regnskabsåret 1997/98 vil der blive udarbejdet selvstændige budgetter og regnskaber for hvert af byggeafsnittene.

Afdeling Høje Gladsaxe:

Driftsregnskabet omfatter boligerne, erhverv og institutioner samt afdelingens andel af udgifter og indtægter vedrørende fællesdriften. Afdelingens status indeholder, ud over egne aktiver og passiver, de utilskødte aktiver og passiver vedrørende fællesdriften.

En specifikation af egne og fælles udgifts- og indtægtsposter indgår ikke i afdelingsregnskabet. Specifikationen indgår alene i et særligt specifikationshæfte til det samlede regnskab for boligorganisationen.

Afdelingens driftsregnskab må fremover udarbejdes således, at det fremgår, hvilke poster, der vedrører fællesdriften.

Central- og skatteforvaltningen indstiller,

at regnskabet tages til efterretning med bemærkning om,

at aktier og andele med virkning fra regnskabsåret 1997/98 skal overføres til en særlig sideaktivitetsafdeling,

at jubilæumsfonde kan anvendes til beboeraktiviteter i overensstemmelse med boligorganisationens ønsker,

at kommunen godkender regnskabet for afdeling Kongshvileparken, og

at driftsregnskabet for afdeling Høje Gladsaxe fra 1997/98 må udarbejdes således, at det

fremgår, hvilke poster, der vedrører fællesdriften og i øvrigt med henvisning til kommunens bemærkninger til regnskabet for 1996/97 for fællesdriften i Høje Gladsaxe.

Økonomiudvalget: Tiltrådt.

**Punkt 697: FAGFORENINGERNES BOLIGFORENING, REGNSKAB
1996/97**

ØU 10.11.1998, nr. 697

ØU 10.11.1998, nr. 697

Udvalgstype: ØU Mødedato: 10.11.1998 Nummer: 697

FAGFORENINGERNES BOLIGFORENING, REGNSKAB 1996/97

Med brev af 19.3.1998 har Fagforeningernes Boligforening fremsendt regnskab for tiden 1.10.1996 - 30.9.1997 for foreningen og afdelingerne, herunder den i Gladsaxe Kommune beliggende afdeling Høje Gladsaxe med tilhørende revisionsberetning, spørgeskema og beretning.

Langtidsbudget vedrørende afdeling Høje Gladsaxes egne henlæggelser er modtaget den 27.7.1998.

Foreningens regnskab udviser overskud. Afdeling Høje Gladsaxes regnskab udviser underskud.

Ifølge foreningen er regnskabet godkendt på delegeretmødet. Regnskabet for afdeling Høje Gladsaxe er tillige godkendt på afdelingsmødet.

Foreningens revisionsfirma, Revisionsinstituttet oplyser bl.a.:

“Afdelingens andele vedrørende fællesfaciliteter knyttet til fællesdriften Høje Gladsaxe er indarbejdet og afstemt til revideret regnskab for fællesdriften, Høje Gladsaxe for 1996/97.

Ud over afdelingens egne henlæggelser til planlagt og periodisk vedligeholdelse og fornyelser, er der i regnskabet tillige opført afdelingens andel af henlæggelseskontoen fra fællesdriftens regnskab, da det efter boligforeningens opfattelse er afdelingens andel af henlæggelser til fællesdriftens vedligeholdelse. Vedligeholdelseskontoen er i regnskabet modsvaret med et tilgodehavende hos fællesdriften. Tilgodehavendet fremgår ikke af fællesdriftens regnskab.”

Central- og skatteforvaltningen bemærker:

Vedrørende revisors bemærkninger om tilhørsforhold af henlæggelser:

De henlæggelser fra fællesdriftens regnskab, som er indeholdt i afdelingens regnskab vedrører alene fællesområderne. Henlæggelser vedrørende institutioner og erhverv forudsætter foreningen således er afdelingen uvedkommende.

Foreningens synspunkt er i overensstemmelse med forvaltningens holdning.

Der henvises i øvrigt til indstillingen vedrørende regnskabet for 1996/97, fællesdriften i Høje Gladsaxe.

Vedrørende henlæggelser:

Langtidsbudgettet vedrørende foreningens egne henlæggelser giver ikke anledning til bemærkninger.

For de henlæggelser, som henlægges fælles henvises til regnskabet for fællesdriften i Høje Gladsaxe.

Central- og skatteforvaltningen indstiller, at regnskabet tages til efterretning, idet der henvises til kommunens bemærkninger til regnskabet for 1996/97 for fællesdriften i Høje Gladsaxe.

Økonomiudvalget: Tiltrådt.

**Punkt 698: FORENINGEN SOCIALT BOLIGBYGGERI I GLADSAXE,
REGNSKAB 1997**

ØU 10.11.1998, nr. 698

ØU 10.11.1998, nr. 698

Udvalgstype: ØU Mødedato: 10.11.1998 Nummer: 698

FORENINGEN SOCIALT BOLIGBYGGERI I GLADSAXE, REGNSKAB 1997

Med brev af 16.6.1998 har Foreningen Socialt Boligbyggeri fremsendt regnskab for 1997 for Foreningen Socialt Boligbyggeri i Gladsaxe og afdelingerne med tilhørende revisionsprotokollat, spørgeskema og årsberetning.

Selskabets og afdelingernes regnskab udviser overskud, bortset fra afdeling Høje Gladsaxes regnskab, der udviser et underskud.

Regnskaberne er godkendt af repræsentantskabet, og regnskabet for afdelingerne har været forelagt beboerne til orientering på det ordinære afdelingsmøde.

Af regnskabet vedrørende afdeling Høje Gladsaxe fremgår, at regnskabet er udarbejdet således, at det følger de af Gladsaxe Kommune skitserede rammer for fællesdriften. Udgifter vedrørende afdelingens normale drift betalt via fællesskabet overføres i regnskabet til de respektive konti, som de relaterer sig til.

Udgifter og indtægter, der vedrører fællesområder, er i regnskabet opført under særlige aktiviteter, idet aftalen om deltagelse i driften med en ideel anpart foreløbig opretholdes.

I balancen er anskaffessummer og prioritetsgæld vedrørende den oprindelige anskaffessum og betonreovering opført efter de foreløbige fordelinger oplyst af fællesskabet.

Selskabets revisionsfirma KPMG Jespersen har ingen særlige bemærkninger til regnskabet.

Central- og skatteforvaltningen bemærker:

Vedrørende sideaktiviteter:

I regnskabet for hovedorganisationen indgår under finansielle anlægsaktiver et beløb på 60.000 kr. vedrørende garantikapital i anden virksomhed. Det fremgår ikke af regnskabet, hvilken virksomhed, der er tale om. Det er ved telefonisk henvendelse til boligorganisationen oplyst, at beløbet er garantikapital i Byfornyelsesselskabet Danmark. Der er således tale om en sideaktivitet, som skal bogføres i en særlig afdeling for indskud m.v. i andre virksomheder. Boligorganisationen vil fra regnskabsåret 1998 oprette denne særlige afdeling.

Vedrørende henlæggelser:

Som bilag til det enkelte afdelingsregnskab indgår 10-årigt langtidsbudget og likviditetsbudget vedrørende planlagt og periodisk vedligeholdelse og fornyelser. Materialet giver ikke forvaltningen anledning til bemærkninger.

For afdeling Høje Gladsaxe omhandler langtidsbudgettet ikke de henlæggelser, som foretages fælles med de 4 andre boligorganisationer i Høje Gladsaxe. For disse

henlæggelsers vedkommende henvises til regnskabet for fællesdriften 1996/97.

Vedrørende afdeling Høje Gladsaxe:

De udgifter og indtægter, som er opført under særlige aktiviteter indgår som samlede beløb i regnskabet, inkl. nettoresultatet vedrørende driften af erhverv/institutioner. Specifikation af udgifterne fremgår af noter til regnskabet. Beløbene bør, for så vidt angår de udgifts- og indtægtsposter, der vedrører fællesområderne, opføres i regnskabet på de respektive konti, som de relaterer sig til.

Der henvises i øvrigt til indstillingen vedrørende regnskabet for 1996/97, fællesdriften i Høje Gladsaxe.

Central- og skatteforvaltningen indstiller,

at regnskabet tages til efterretning med bemærkning om,

at garantikapital i Byfornyelsesselskabet Danmark med virkning fra regnskabsåret 1998 bogføres i den særlige sideaktivitetsafdeling for indskud m.v. i andre virksomheder, og

at udgifts- og indtægtsposter, der vedrører fællesområder fremover må opføres i regnskabet for afdeling Høje Gladsaxe på de respektive konti, som de relaterer sig til, og med henvisning til kommunens bemærkninger til regnskabet for 1996/97 for fællesdriften.

Økonomiudvalget: Tiltrådt.

**Punkt 699: BOLIGSELSKABET LEJERBO, GLADSAXE, REGNSKAB
1996/97**

ØU 10.11.1998, nr. 699

ØU 10.11.1998, nr. 699

Udvalgstype: ØU Mødedato: 10.11.1998 Nummer: 699

BOLIGSELSKABET LEJERBO, GLADSAXE, REGNSKAB 1996/97

Med brev af 14.4.1998 har Boligselskabet Lejerbo, Gladsaxe fremsendt regnskab for tiden 1.10.1996 - 30.9.1997 for hovedorganisationen Boligselskabet Lejerbo, Gladsaxe, Byggefonden og afdeling Høje Gladsaxe med tilhørende revisionsprotokollat, spørgeskema og årsberetning.

Langtidsbudget vedrørende afdeling Høje Gladsaxes egne henlæggelser er fremsendt den 2.6.1998.

Regnskabet er godkendt af repræsentantskabet, og afdeling Høje Gladsaxes regnskab er tillige godkendt af afdelingsmødet.

Både hovedorganisationens og afdeling Høje Gladsaxes regnskab udviser driftsoverskud.

Organisationens revisionsfirma KMPG C. Jespersen oplyser bl.a.:

“Regnskabet er udarbejdet dels på grundlag af den fordeling af fællesledelsen ved Arbejdernes Boligselskab i Gladsaxe har foretaget for perioden 1. oktober 1996 - 30. september 1997, dels på grundlag af Lejerbos egen bogføring for regnskabsåret. Fællesadministrationens fordelingsregnskab, som vi ikke har kontrolleret, er revideret af Revisionsinstituttet Statsautoriseret Revisionsaktieselskab. Afdelingen opfylder ikke kravet i § 16 i lov om almene boliger om, at ejendommen skal være økonomisk uafhængig af andre afdelinger, og at den enkelte afdeling skal have skøde på ejendommen.”

Central- og skatteforvaltningen bemærker:

Vedrørende henlæggelser:

Langtidsbudgettet vedrørende afdelingens egne henlæggelser giver ikke forvaltningen anledning til bemærkninger.

For de henlæggelser, som henlægges fælles, henvises til regnskabet for 1996/97 for fællesdriften i Høje Gladsaxe.

Øvrige bemærkninger:

Der henvises til indstillingen vedrørende regnskabet for 1996/97, fællesdriften i Høje Gladsaxe.

Central- og skatteforvaltningen indstiller, at regnskabet tages til efterretning, idet der henvises til kommunens bemærkninger til regnskabet for 1996/97 for fællesdriften i Høje Gladsaxe

Økonomiudvalget: Tiltrådt.

Punkt 700: NYBROGÅRD KOLLEGIET, DRIFTSBUDGET 1998/99

ØU 10.11.1998, nr. 700

ØU 10.11.1998, nr. 700

Udvalgstype: ØU Mødedato: 10.11.1998 Nummer: 700

NYBROGÅRD KOLLEGIET, DRIFTSBUDGET 1998/99

Med brev af 30. 4.1998 har KAB Bygge- og Boligadministration som forretningsfører for Nybrogård Kollegiet fremsendt driftsbudget for året 1.8.1998-31.7.1999, langtidsbudget vedrørende planlagt og periodisk vedligeholdelse og fornyelser for perioden 1997-2007 og referat af bestyrelsesmøde.

Budgettet har været forelagt beboerne til orientering.

Budgettet balancerer med 10.543.200 kr. og indeholder en lejeforhøjelse på 4,88 %, der er varslet til ikrafttræden pr. 1.8.1998.

I forhold til det godkendte driftsbudget for året før er såvel udgifter som indtægter steget med 388.200 kr.

Som de væsentligste ændringer kan nævnes:

Udgifter:

Prioritetsudgifter	-	147.200 kr.
Vandafgift	141.500 kr.	
Elektricitet	202.500 kr.	

Indtægter:

Ejendomsfunktionærer	89.700 kr.
Rengøring	138.000 kr.
Beboerfaciliteter	- 55.200 kr.

Den månedlige leje pr. 1.8.1997 udgør 1.201 kr. for værelser og 2.403 kr. for lejligheder.

Økonomiudvalget tiltrådte den 30.9.1997, sag nr. 553, at kommunens teknik- og miljøforvaltning hvert år skal gennemgå budgetmaterialet med henblik på at vurdere, om der er fornuftig overensstemmelse mellem budgettet med henlæggelser samt vedligeholdelsesrapporten (langtidsbudgettet).

Central- og skatteforvaltningen har den 20. 5.1998 oversendt sagen til teknik- og miljøforvaltningen, ejendomsafdelingen med anmodning om en udtalelse.

Forvaltningen har den 23.10.1998 bemærket:

Ejendomsafdelingen har gennemgået det modtagne drifts- og langtidsbudget for Nybrogård Kollegiet. Endvidere er der aflagt besøg på kollegiet den 22.10.1998.

Kollegiets vedligeholdelsesstand betegnes som god, og de angivne beløb, der er afsat til vedligeholdelse og henlæggelser anses for at være acceptable.

Central- og skatteforvaltningen indstiller, at driftsbudgettet og lejeforhøjelsen godkendes.

Økonomiudvalget: Tiltrådt.

**Punkt 701: MIDLERTIDIGT SVAR TIL TILSYNSRÅDET VEDR.
VADSTRUPGÅRD**

ØU 10.11.1998, nr. 701

ØU 10.11.1998, nr. 701

Udvalgstype: ØU Mødedato: 10.11.1998 Nummer: 701

MIDLERTIDIGT SVAR TIL TILSYNSRÅDET VEDR. VADSTRUPGÅRD

Byrådet har 12.8.1998, sag nr. 165 og 16.9.1998, sag nr. 188 behandlet Gladsaxelistens klage over kommunens påståede manglende overholdelse af forvaltningsloven og offentlighedsloven m.m.. Baggrunden for påstandene er en række avisartikler, hvor der i første omgang blev der henvist til en række artikler, der ikke var konkretiseret, og i anden omgang henviste Gladsaxelisten til 59 konkrete artikler samt et yderligere antal, der ikke blev nærmere konkretiseret.

Byrådet besluttede på det grundlag at svare Tilsynsrådet generelt.

Tilsynsrådet har imidlertid i brev af 27.10.1998 anmodet Gladsaxe Kommune om en mere konkret stillingtagen til klagerne vedrørende Vadstrupgård, idet rådet ikke finder at kommunens 2 udtalelser belyser denne konkrete sag tilstrækkeligt (**bilag 1**).

Central-og skatteforvaltningen indstiller,

at svar afventer, at Gladsaxe Kommune modtager den redegørelse, der er bestilt hos de 2 juridiske professorer, og

at Tilsynsrådet foreløbigt svares i overensstemmelse hermed, idet redegørelsen også til sin tid

vil blive sendt til Tilsynsrådet.

Økonomiudvalget: Tiltrådt.

BR 12.8.1998, nr. 165📄

BR 6.9.1998, nr. 188📄

Punkt 702: KLAGE TIL FOLKETINGETS OMBUDSMAND, AFDELING KONGSHVILEPARKEN

ØU 10.11.1998, nr. 702

ØU 10.11.1998, nr. 702

Udvalgstype: ØU Mødedato: 10.11.1998 Nummer: 702

KLAGE TIL FOLKETINGETS OMBUDSMAND, AFDELING KONGSHVILEPARKEN

Med brev af 23.10.1998 fremsender By- og Boligministeriet en henvendelse af 24.9.1998 fra Folketingets Ombudsmand til By- og Boligministeriet vedrørende ovennævnte sag med anmodning om en udtalelse til brug for ministeriets behandling af henvendelsen.

Folketingets Ombudsmand beder om, at ministeriet i udtalelsen særligt kommer ind på spørgsmålet om, hvorvidt ministeriets afgørelse af 25.3.1998 var en dispensation eller en tilladelse til forsøg.

Central- og skatteforvaltningen bemærker:

Med hensyn til ombudsmandens forespørgsel om, hvorvidt ministeriets afgørelse var en dispensation eller en tilladelse til at afholde et forsøg, er det kommunens opfattelse, at ministeriet har meddelt dispensation fra de gældende bestemmelser. Ministeriets mulighed for at meddele dispensation har imidlertid hjemmel i lov om almene boliger, § 144, som omhandler forsøg.

Byrådet tiltrådte den 14.1.1998, sag nr. 20,

at der, uanset beboernes manglende tilslutning hertil, træffes beslutning om, at udmatrikulering undlades,

at Boligministeriet ansøges om dispensation fra gældende bestemmelser, således at ældreboligerne bliver en integreret del af bebyggelsen, og

at der ansøges om dispensation, således at hvert af byggeafsnittene får særskilt driftsbudget.

I brev af 25.3.1998 godkender Boligministeriet, i henhold til § 144 i lov om almene boliger samt støttede private andelsboliger m.v., at der som forsøg ikke sker matrikulær opdeling af de to bebyggelser.

I forlængelse heraf godkendes tillige, at der opereres med selvstændige driftsbudgetter for de to byggeafsnit.


Der skal foretages en årlig afrapportering af forsøgets forløb i forbindelse med kommunens godkendelse af afdelingernes regnskaber.


Sagen blev forelagt Økonomiudvalget til orientering den 14.4.1998, sag nr. 257.

På den baggrund har forvaltningen udarbejdet forslag til svar til Boligministeriet, (**bilag 2**).

Central- og skatteforvaltningen indstiller, at forslag til svar godkendes.

Økonomiudvalget: Tiltrådt.

BR 14.1.1998, nr. 20 

ØU 14.4.1998, nr. 257 

Punkt 703: DANSKUNDERVISNING FOR FLYGTNINGE OG INDVANDRERE, REVISION AF RAMMEAFTALE

ØU 10.11.1998, nr. 703

ØU 10.11.1998, nr. 703

Udvalgstype: ØU Mødedato: 10.11.1998 Nummer: 703

DANSKUNDERVISNING FOR FLYGTNINGE OG INDVANDRERE, REVISION AF RAMMEAFTALE

Økonomiudvalget besluttede 20.10.1998, sag nr. 618, at der skulle optages forhandlinger med Ballerup Kommune om revision af grundlaget for aftale om etablering af danskundervisning for udlændinge og indvandrere.

På det grundlag blev der 20.10.1998 sendt brev herom til borgmester Ove E. Dalsgaard samt kopi heraf til Herlev, Værløse og Ledøje-Smørum kommuner.

På et møde d. 3.11.1998 er der opnået enighed om vedlagte udkast til aftaler, **(bilag 3 a og b)**.

Det indebærer at sprogcentret får en bestyrelse med følgende sammensætning:

- 2 medlemmer udpeget af AOF
- 1 medlem udpeget af Dansk Flygtningehjælp
- 2 medlemmer udpeget af Ballerup Kommunalbestyrelse
- 1 medlem fra erhvervslivet i lokalområdet udpeget af DA
- 1 medlem fra uddannelsesinstitutioner for voksne i lokalområdet.

Til bestyrelsen tilknyttedes en tilforordnet embedsmand fra centerkommunen samt en medarbejder, der er valgt af medarbejderne på Sprogcentret.

Borgmesteren forelægger sagen.

Økonomiudvalget: Lars Abel foreslog, at den oprindeligt foreslåede model jfr. Økonomiudvalget den 15.9.1998, sag nr. 539 fastholdes.

For dette forslag stemte Bjarne Rasmussen, Edv. Nielsen og Lars Abel.

Imod stemte Ole Andersen, Erling Schrøder, Karin Søjberg Holst, Peter Nielsen og Tove Eckhardt.


Forslaget var dermed bortfaldet.


Et flertal (Ole Andersen, Erling Schrøder, Karin Søjberg Holst, Peter Nielsen og Tove Eckhardt) tiltrådte, at de foreliggende aftaler godkendes.


Lars Abel stemte imod.

Bjarne Rasmussen og Edv. Nielsen undlod at stemme.

Lars Abel begærede sagen forelagt Byrådet.

ØU 15. 9.1998, nr. 539 

ØU 20.10.1998, nr. 618 

ØU 27.10.1998, nr. 630 

Punkt 704: Lukket

ØU 10.11.1998, nr. 704